

OFFICIAL OPENING

INAUGURATION



Department of Justice Headquarters
L'administration centrale du ministère de la Justice
November 16 novembre 1998

16 Novembre 1998

C'est pour moi un honneur d'inaugurer la nouvelle administration centrale du ministère de la Justice. J'espère que, à l'instar de la Cour suprême, de l'autre côté de la rue Wellington, elle en viendra à représenter l'un des piliers du système de justice du Canada.

Ce complexe est le fruit d'un partenariat étroit entre Travaux publics et Services gouvernementaux Canada, le ministère de la Justice et le secteur privé. En regroupant le personnel éparpillé dans sept édifices un peu partout à Ottawa et en procurant des installations à nos employés de toutes les régions du Canada, la nouvelle administration centrale nous permettra de réaliser des économies considérables, d'offrir un meilleur service et d'accroître l'esprit d'équipe à un moment où la rentabilité est particulièrement importante pour le gouvernement du Canada.

Je suis certaine que tous les membres de notre personnel, y compris ceux qui travaillent dans d'autres bureaux dans la région de la capitale nationale et un peu partout au pays, profiteront des nouvelles installations, qui représentent de façon concrète les grands buts que nous cherchons à atteindre en ce qui concerne le système de justice du Canada, soit l'ouverture, la sécurité et l'accessibilité universelle.

*L'honorable A. Anne McLellan
Ministre de la Justice et procureure générale du Canada*

November 16, 1998

It is an honour to open the new Department of Justice Headquarters. I hope that our Headquarters, like the Supreme Court of Canada building across Wellington Street, will come to represent one of the pillars of Canada's system of justice.

This project is the result of a close partnership between Public Works and Government Services Canada, the Department of Justice and the private sector. By bringing together personnel from seven buildings across Ottawa and by providing facilities for departmental personnel from across Canada, the new Headquarters will help us to achieve significant savings, better service and enhanced team spirit at a time when cost effectiveness is particularly important to the Government of Canada.

I am sure that all members of the Department, including those who work in other offices in the National Capital Region and across the country, will benefit from the new facilities which represent, in a practical way, the broader goals we are all working to achieve for Canada's system of justice: openness, security and accessibility for all.

*The Honourable A. Anne McLellan
Minister of Justice and Attorney General of Canada*

16 Novembre 1998

L'inauguration de la nouvelle administration centrale du ministère de la Justice représente un événement spécial dans la vie du Ministère et est symbolique à de nombreux égards. L'administration centrale est en effet le fruit de partenariats étroits et d'un travail ardu. La cérémonie d'inauguration d'aujourd'hui fournit une occasion de remercier tous ceux et celles qui ont participé à la conception, à la construction et, finalement, à la réinstallation. Merci de votre précieux apport au ministère de la Justice.

La cérémonie d'aujourd'hui célèbre en outre la fière histoire du Ministère. Elle souligne le fait que nous regroupons notre personnel éparpillé auparavant dans sept édifices différents à Ottawa. Chose également importante, l'administration centrale du ministère de la Justice prévoit des installations pour tous nos employés de la région de la capitale nationale et de nos bureaux de tout le Canada. J'espère sincèrement que la nouvelle administration centrale, avec ses atriums baignés de lumière et ses salles de conférence ouvertes, sera une source d'inspiration pour le personnel du ministère de la Justice au cours du prochain siècle.

Morris Rosenberg
Sous-ministre de la Justice et sous-procureur général du Canada

November 16, 1998

The opening of the new Department of Justice Headquarters is a special event in the life of the Department and is symbolic in many ways. The Headquarters is the result of close partnerships and hard work. Today's opening ceremonies are a chance to say thank you to all who were involved in the design, the construction and, last but certainly not least, the move itself. Thank you for your legacy to the Department of Justice.

Today's ceremonies also celebrate the Department's proud history. They mark the fact that we are bringing together Justice personnel from seven separate buildings in Ottawa. Equally important, the Department of Justice Headquarters provides facilities for all Justice personnel from across the National Capital Region and from our offices across Canada. I very much hope that the new Headquarters, with its light-filled atria and open conference rooms, will inspire Department of Justice personnel in the coming century.

Morris Rosenberg
Deputy Minister of Justice and
Deputy Attorney General of Canada

Coup d'oeil sur notre passé...

Une collection de pièces exposées dans l'atrium est reflète l'histoire du ministère de la Justice.

Un bureau en chêne pédonculé scié sur quartiers et magnifiquement sculpté offre un lien avec la première administration centrale du Ministère. Dans les années 1880, le Ministre l'avait fait venir d'Angleterre pour l'utiliser dans son bureau de l'Édifice de l'est. Il fut emporté lors de la réinstallation à l'Édifice de la Justice, en 1936, et utilisé par les ministres de la Justice successifs jusqu'à l'arrivée de M. Donald Fleming, membre de l'administration Diefenbaker, qui donna l'ordre de s'en débarrasser parce qu'il était <trop orné >.

Il resta entreposé dans le sous-sol pendant plus d'une décennie avant d'en être retiré pour servir de nouveau aux avocats supérieurs du Ministère.

L'armoire à robes fut utilisée pendant nombre d'années par M. Frederick Percy Varcoe, qui fut sous-ministre de la Justice de 1941 à 1957. Celui-ci était entré au Ministère en 1916, immédiatement après avoir reçu son diplôme d'Osgoode Hall. La photo de sa classe de diplômés, où il apparaît dans la troisième rangée, à l'extrême-droite, a été achetée lors d'une vente-débarras par un employé du Ministère.

Le moulage en cire sur papier du mot JUSTICE, flanqué de deux feuilles d'érable, est une reproduction exacte de la sculpture en pierre située au-dessus de la porte de l'Édifice de la Justice. Commandé par Travaux publics et Services gouvernementaux Canada, il a été réalisé par les artistes Stephen Brathwaite, Jennifer Ryder-Jones et Dale Dunning.

Looking to Our Past...

The history of the Department of Justice is reflected in a collection of artifacts on display in the East Atrium.

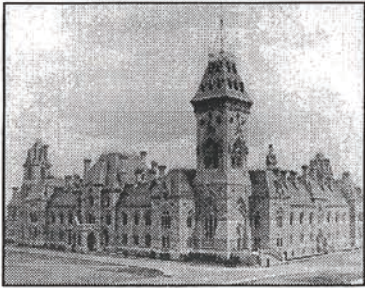
A magnificently carved English oak quartersawn desk is a link to the first Department of Justice Headquarters. In the 1880s, the Minister of Justice had it shipped from England to use in his office in the East Block. The desk was moved with the Department to the Justice Building in 1936, and used by successive Ministers of Justice until Mr. Donald M. Fleming arrived in the Department as part of the Diefenbaker administration. He gave orders to get rid of it because it was "too ornate."

It remained in storage in the sub-basement for more than a decade until it was brought out and used again by senior lawyers in the Department.

The robing closet was used for many years by Mr. Frederick Percy Varcoe, who served as Deputy Minister of Justice from 1941 until 1957. He joined the Department in 1916, immediately after his graduation from Osgoode Hall Law School. The photo of his graduating class, in which he appears at the far right of the third row, was purchased at a garage sale by a Justice employee.

The cast paper and wax reproduction of the word JUSTICE, flanked by two maple leaves, is an exact reproduction of the stone work above the door of the Justice Building. Commissioned by Public Works and Government Services Canada, it was created by artists Stephen Brathwaite, Jennifer Ryder-Jones and Dale Dunning for this location.

L'histoire de l'administration centrale du ministère de la Justice



L'Édifice de l'Est, 1867

L'administration centrale du ministère de la Justice a toujours été logée dans des édifices prestigieux à l'intérieur de la Cité parlementaire. Elle a d'abord occupé cinq pièces à l'étage supérieur de l'Édifice de l'Est, dans l'angle sud-est. Le bureau du ministre était alors le plus luxueux. Il comportait plus de fenêtres que tous les autres, et son

foyer était fait de marbre plutôt que de ciment ou de pierre brute. Les plafonds et les portes étaient par ailleurs ornés de sculptures en bois et en plâtre finement ouvragées.

En 1936, le Ministère emménageait dans l'Édifice de la Justice, situé immédiatement à l'ouest de l'Édifice Confédération. Ce nouvel édifice abrita le Ministère complet jusqu'en 1973, année où il fut entièrement rénové afin de faire place à son expansion. En fait, celle-ci fut si rapide que l'Édifice de la Justice rénové était déjà trop exigü pour loger son personnel lorsque les travaux furent achevés, deux ans plus tard. Certains employés ne s'y réinstallèrent jamais! Ils furent les premiers à travailler dans des bureaux satellites.

En 1997, les employés du Ministère faisaient la navette entre sept édifices différents éparpillés un peu partout à Ottawa. Cependant, les plans de regroupement des bureaux de l'administration centrale prenaient forme. En 1998, les employés ont emménagé dans la nouvelle ACJ. Le complexe, situé en face de la Cour suprême, regroupe la Tour St. Andrews et l'édifice commémoratif de l'Est et allie de façon unique les caractéristiques patrimoniales et la technologie de pointe.

A History of the Department of Justice's Headquarters



The Justice Building, circa late 1930s

The Department of Justice Headquarters has always been housed in prestigious buildings within the Parliamentary Precinct. Its first home was in the southeast corner of the East Block. The Department occupied five rooms on the top floor. The minister's office was the most luxurious. It had more windows than any of the other offices; its fireplace was made of marble, rather than cement or rough stone. The ceilings and doors were adorned with finely detailed carvings in wood and plaster.

In 1936, the Department moved into a new building, immediately west of the Confederation Building. The entire Department was housed in the Justice Building until 1973, when the building was completely renovated to make room for the rapidly-growing department. In fact, it grew so fast that the refurbished Justice Building was already too small for its workforce when the renovations were finished two years later. Some Justice employees never moved back in. They were the first to work in satellite offices.

By 1997, Justice employees were shuttling back and forth between seven different buildings scattered around the city. However, plans to consolidate the Department's offices were taking shape. In 1998, employees moved into the new DOJ HQ. Located directly opposite the Supreme Court, the Complex is an amalgamation of St. Andrew's Tower and the East Memorial Building, and a unique blend of heritage and high-tech features.

L'administration centrale du ministère de la Justice : question de... dessein

Conservation du patrimoine

L'Édifice commémoratif de l'Est (ECE) est <classé>; cette désignation est la plus élevée attribuée par le Bureau d'examen des édifices fédéraux du patrimoine (BEEFP). L'équipe chargée de sa rénovation a fait particulièrement attention à préserver certaines de ses caractéristiques patrimoniales, notamment les fenêtres et entrées en métal de style anglais traditionnel à grillage comportant douze carreaux et les murs extérieurs en pierre calcaire, qui ont été nettoyés et restaurés. Les ferrures en laiton des ascenseurs, les détails en marbre des espaces voisins des ascenseurs et des fontaines, les murs et planchers en marbre du rez-de-chaussée et le verre opaque en <vitrolite> vert glauque des toilettes du rez-de-chaussée et des ascenseurs ont tous été soigneusement remis à neuf. Même le matériel de lutte contre l'incendie d'origine a été conservé, et les dévidoirs de tuyaux d'incendie en laiton et laiton chromé ont été laissés intacts.

Les atriums

L'ajout des atriums là où se trouvaient à l'origine des puits de lumière à l'Édifice commémoratif de l'Est constitue l'élément le plus frappant du plan de l'ACJ. Construits en 1955, ces puits de lumière comportaient des lucarnes aménagées au niveau du sol afin d'éclairer la bibliothèque et le dépôt des documents du ministère des Affaires des anciens combattants. Ils avaient été enlevés et recouverts d'un toit lors d'une rénovation de l'ECE, en 1969.

L'idée du plan initial a été développée lors de la dernière rénovation. Les architectes ont enlevé le plafond du sous-sol et créé deux atriums dotés de lucarnes pyramidales en acier inoxydable et en verre, qui inondent de lumière les étages inférieurs au niveau du sol. On note une certaine continuité dans l'usage actuel du sous-sol, car l'atrium ouest loge la bibliothèque du Ministère.

Pour de plus amples renseignements sur le complexe, consultez le Guide intranet de l'administration centrale du ministère de la Justice.

The Department of Justice Headquarters....by design

Heritage Conservation

The East Memorial Building (EMB) is designated 'classified', the highest rank given by the Federal Heritage Buildings Review Office (FHBRO). The team in charge of its renovation has taken particular care to preserve certain heritage features. These include the metal windows and entrances designed in the traditional English twelve-pane, sash configuration, and the exterior walls of limestone, which were cleaned and restored. The elevators' brass fittings, the marble walls and floors on the ground floor and the opaque sea-green vitrolite glass of the ground floor washrooms and elevators, were all carefully refurbished. Even the original fire-fighting equipment was preserved, with its original brass and chrome-plated brass hose reels left intact.

The Atria

The most striking design component of the DOJ HQ is the addition of the atria in what had originally been light wells in the East Memorial Building. As built in 1955, these light wells contained skylights at ground level to light the library and documents area of The Department of Veterans Affairs. They were removed and roofed over during a renovation of the EMB in 1969.

The original design concept was expanded upon when the Department of Justice Headquarters was created. The architects removed the basement ceiling and created two atria with pyramid-shaped skylights of stainless steel and glass. The atria flood the lower floors with light. There is a certain continuity in the current use of the space: the west atria area houses the DOJ's library.

For more information on the Complex, consult the Intranet Guide to the Department of Justice Headquarters.

Les peintures murales

L'Édifice commémoratif de l'Est a abrité à l'origine le ministère des Affaires des anciens combattants. Les trois peintures murales originales suspendues dans le couloir et la salle de conférence du sixième étage sont une partie de ce qui reste de ce ministère. Elles ont été réalisées par les importants artistes canadiens André Biéler, Charles Comfort et George Pepper. Biéler avait combattu en France dans les rangs du Princess Patricia's Light Infantry pendant la Première Guerre mondiale. Comfort avait été nommé premier peintre de guerre officiel (avec le grade de capitaine) au cours de la Deuxième Guerre mondiale, et Pepper, natif d'Ottawa, a également été peintre de guerre pendant une partie de la Deuxième Guerre mondiale.

Les peintures murales se trouvent là où, dans les années 1950, étaient situées la cafétéria et la salle à manger de l'Édifice commémoratif des anciens combattants. Elles représentent des scènes du Canada pendant et après la guerre, dont la réadaptation de soldats blessés. La peinture de George Pepper, *La réadaptation des blessés*, est suspendue dans le couloir du sixième étage, en face des ascenseurs. Le tableau de Charles Comfort, *Les Forces armées canadiennes*, et celui d'André Biéler, intitulé *La réintégration de l'ancien combattant à la vie civile*, se trouvent dans la salle de conférence du sixième étage.

Ces oeuvres nous rappellent que la précieuse liberté dont nous jouissons aujourd'hui est le fruit des sacrifices faits au combat par des membres des Forces armées canadiennes.



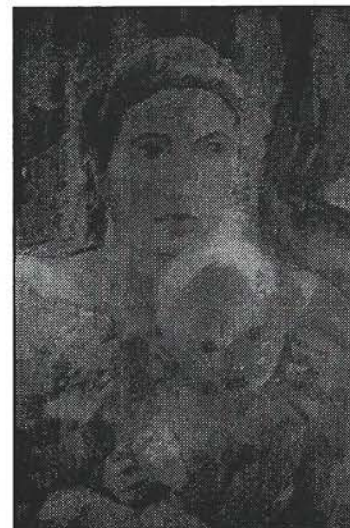
*Detail from George Pepper's mural
The Rehabilitation of Casualties*

The Murals

The East Memorial Building was originally home to The Department of Veterans Affairs. The three original murals that hang on the sixth floor are part of its heritage. They were painted by prominent Canadian artists, André Biéler, Charles Comfort and George Pepper. Biéler saw action in France with the Princess Patricia's Light Infantry during the First World War. Comfort was appointed Senior Official War Artist (with the rank of Captain) in WWII and Pepper, an Ottawa native, also spent part of the Second World War as a war artist.

The murals are displayed in what was, in the 1950s, the cafeteria and dining area of the Veterans Memorial Building. They depict scenes from the war, and post-war Canada. George Pepper's mural *The Rehabilitation of Casualties*, hangs in the sixth floor hallway facing the elevators. *The Canadian Armed Forces*, painted by Charles Comfort, and André Biéler's work, *The Rehabilitation of the Veteran*, hang in the sixth floor boardroom.

These murals remind us that the precious freedom we enjoy today is the result of the sacrifices made in battle by members of Canada's military.



*Detail from André Biéler's mural
The Rehabilitation of the Veteran*